

# Operatoren für das Fach Japanisch

## Abitur ab 2021

### Aufgabenart 1.1

**Klausurteil A**      **Schreiben mit Leseverstehen, integriert**

**Klausurteil B**      **schriftliche Sprachmittlung (Deutsch > Japanisch), isoliert**

Die Übersicht enthält Operatoren, die für das im Abitur vorgesehene Klausurformat Schreiben mit integriertem Leseverstehen in Klausurteil A und Sprachmittlung in Klausurteil B infrage kommen.

Die Operatoren können unterschiedlichen Anforderungsbereichen zugeordnet werden (vgl. Kapitel 4 der Kernlehrpläne für moderne Fremdsprachen, Sekundarstufe II, Gymnasium/Gesamtschule).

### Klausurteil A      Schreiben, Leseverstehen integriert

Operator	Erläuterung (dt. Übersetzung)	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
分析する bunseki suru	analysieren, untersuchen	日本の教育制度の問題点を分析しなさい。 nihon no kyōiku-seido no mondaiten wo bunseki-shinasai.
描写する、描く byōsha suru, egaku	beschreiben	一般的な高校生の一日を描きなさい。 ippantekina kōkōsei no ichi-nichi wo egakinasai.
比較する比べる hikaku suru/kuraberu	vergleichen	ドイツ人の余暇の過ごし方と比較しなさい・比べなさい。 doitsu-jin no yoka no sugoshi-kata to hikaku-shinasai/kurabenasai.
評価する hyōka suru	beurteilen, bewerten	若者がコスプレすることを評価しなさい。 wakamono ga kosupure suru koto wo hyōka-shinasai.
(問題を)指摘する (mondai wo) shiteki suru	(ein Problem) aufzeigen	入学試験制度の問題を指摘しなさい。 nyūgaku-shiken-seido no mondai wo shiteki-shinasai.
述べる noberu	(be)nennen, darstellen/darlegen, ausführen	
長所と短所を述べる chōsho to tansho wo noberu	Vor- und Nachteile darstellen	日本の伝統的な暮らし方の長所と短所を述べなさい。 nihon no dentōteki na kurashi-kata no chōsho to tansho wo nobenasai.

意見を述べる iken wo noberu	Stellung nehmen	学校でのスマホの禁止について自分の意見を述べなさい。 gakkō de no sumaho no kinshi ni tsuite jibun no iken wo nobenasai.
共通点・違いを述べる kyōtsūten/ chigai wo noberu	Gemeinsamkeiten/ Unterschiede gegen- überstellen	日本の学校生活とドイツの学校生活の共通点・違いを述べなさい。 nihon no gakkō-seikatsu to doitsu no gakkō-seikatsu no kyōtsūten/chigai wo nobenasai.
説明する setsumei suru	erklären, erläutern	日本人のスマホの使い方について説明しなさい。 nihon-jin no sumaho no tsukai-kata ni tsuite setsumei-shinasai.
紹介する shōkai suru	vorstellen, einführen	日本の教育制度を紹介しなさい。 nihon no kyōiku-seido wo shōkai-shinasai.
定義する teigi suru	definieren	「学歴社会」を定義しなさい。 “gakureki-shakai” wo teigi-shinasai.
要約する まとめる yōyaku suru/matomeru	zusammenfassen	テキストの内容を要約しなさい・まとめなさい。 tekisuto no naiyō wo yōyaku-shinasai/matomenasai.

## Klausurteil B Sprachmittlung (Deutsch > Japanisch) isoliert

Die Aufgabenstellung für die Sprachmittlung enthält einen situativen Kontext mit Hinweisen zu Adressat und Zieltextformat **in deutscher Sprache**.

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
verfassen, schreiben (+ Textsorte)	einen Text mit textsortenspezifischen Merkmalen verfassen	Eine japanische Freundin / ein japanischer Freund recherchiert zum Thema Computerspiele in verschiedenen Ländern und bittet Sie um Informationen zum Spielverhalten von Jugendlichen in Deutschland. Verfassen Sie einen Brief an Ihre japanische Freundin / Ihren japanischen Freund, in dem Sie die entsprechenden Informationen aus dem deutschen Zeitungstext zusammenfassend wiedergeben.
vorstellen	die wichtigsten Aussagen eines Textes zusammenstellen	Eine japanische Freundin / ein japanischer Freund möchte auf ihrer/seiner Deutschlandreise auch in einem Jugendgästehaus Ihrer Stadt übernachten und hat Sie um Ihre Hilfe gebeten. Stellen Sie ihr/ihm in einer E-Mail die wichtigsten Informationen zu dem Gästehaus vor.